Neh

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
דִּבְרֵי	Cariyos-ipun	H1697
נְחֶמְיָה	Nehemya	H5166
בֶּן־	putra-nipun	
חֲכַלְיָה	Hakhalya	H2446
וַיְהִי	Lan-dados	H1961
בְחֹדֶשׁ־	ing-wulan	H2320
[כסלו]	Kislew	H3691
(כִּסְלֵיו)	Kislew	H3691
שְׁנַת	taun	H8141
עֶשְׂרִים	kalih-dasa	H6242
וַאֲנִי	lan-kula	H0589
הָיִיתִי	wonten	H1961
בְּשׁוּשַׁן	ing-Susa	H7800
הַבִּירָה׃	ing-kraton	H1002

> Riwayate Sang Nehemya bin Hakhalya. Nalika panuju sasi Kislew, ing taun kang kaping rong puluh, nalika aku ana ing kadhaton Susan,

2

Hebrew	Javanese	Strong
וַיָּבֹא	Lan-rawuh	H0935
חֲנָנִי	Hanani	H2607
אֶחָד	satunggal	H0259
מֵאַחַי	saking-sadherek-kula	H0251
הוּא	piyambakipun	H1931
וַאֲנָשִׁים	lan-tiyang-tiyang	H0376
מִיהוּדָה	saking-Yehuda	H3063
וָאֶשְׁאָלֵם	lan-kula-taken	H7592
עַל־	bab	
הַיְּהוּדִים	tiyang-Yahudi	H3064
הַפְּלֵיטָה	ingkang-luwar	H6413
אֲשֶׁר־	ingkang	
נִשְׁאֲרוּ	kantun	H7604
מִן־	saking	
הַשֶּׁבִי	pambucalan	
וְעַל־	lan-bab	
יְרוּשָׁלִָם׃	Yerusalem	H3389

> Hanani salah sawijine sadulurku nuli teka karo wong sawatara saka ing tanah Yehuda, banjur padha daktakoni bab kaanane wong Yahudi, yaiku kang ora padha katut katawan, kang bisa sumingkir saka ing panawaning mungsuh sarta kaanane Yerusalem.

3

Hebrew	Javanese	Strong
וַיֹּאמְרוּ	Lan-ngandika	H0559
לִי	dhateng-kula	
הַנִּשְׁאָרִים	tiyang-ingkang-kantun	H7604
אֲשֶׁר־	ingkang	
נִשְׁאֲרוּ	kantun	H7604
מִן־	saking	
הַשְּׁבִי	pambucalan	
שָׁם	wonten-mriku	H8033
בַּמְּדִינָה	ing-propinsi	H4082
בְּרָעָה	ing-kasangsaran	
גְדֹלָה	ageng	
וּבְחֶרְפָּה	lan-ing-kawirangan	H2781
וְחוֹמַת	lan-tembok-ipun	H2346
יְרוּשָׁלִַם	Yerusalem	H3389
מְפֹרָצֶת	risak	H6555
וּשְׁעָרֶיהָ	lan-gapura-nipun	H8179
נִצְּתוּ	kobong	H3341
בָאֵשׁ׃	kaliyan-latu	H0784

> Tembunge marang aku: “Tiyang-tiyang ingkang taksih manggen wonten ing ngriku lan boten katut katawan punika sami sanget ngrekaos gesangipun sarta dados cacadan. Balowartinipun Yerusalem sampun kabibrah tuwin gapuranipun sampun sami kabesmi.”

4

Hebrew	Javanese	Strong
וַיְהִי	Lan-dados	H1961
כְּשָׁמְעִי	nalika-kula-mireng	H8085
אֶת־	bab	H0853
הַדְּבָרִים	tembung-tembung	H1697
הָאֵלֶּה	punika	H0428
יָשַׁבְתִּי	kula-lenggah	H3427
וָאֶבְכֶּה	lan-kula-nangis	H1058
וָאֶתְאַבְּלָה	lan-kula-prihatos	H0056
יָמִים	pirang-dinten	H3117
וָאֱהִי	lan-kula	H1961
צָם	siyam	H6684
וּמִתְפַּלֵּל	lan-ndedonga	H6419
לִפְנֵי	ing-ngarsanipun	H6440
אֱלֹהֵי	Gusti-Allahipun	H0430
הַשָּׁמָיִם׃	langit	H8064

Bareng aku krungu pawarta mangkono iku, aku tumuli lungguh sarta nangis lan susah atiku nganti sawatara dina, karodene aku puwasa lan ndedongan ana ing ngarsane Gusti Allahe saindenging langit.

5
וָאֹמַר Lan-kula-matur H0559
אָנָּא Dhuh H0577
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵי Gusti-Allahipun H0430
הַשָּׁמַיִם langit H8064
הָאֵל Gusti-Allah H0410
הַגָּדוֹל ingkang-ageng
וְהַנּוֹרָא lan-ingkang-nggegirisi H3372
שֹׁמֵר ingkang-njagi H8104
הַבְּרִית prejanjian H1285
וָחֶסֶד lan-sih-rahmat
לְאֹהֲבָיו dhumateng-ingkang-tresna H0157
וּלְשֹׁמְרֵי lan-dhumateng-ingkang-netepi H8104
מִצְוֺתָיו׃ pepakenipun H4687

Unjukku: “Dhuh Sang Yehuwah, Gusti Allahipun saindenging langit, Paduka punika Gusti Allah ingkang Mahaagung sarta nggegirisi, ingkang ngantepi ing prasetyan saha ing sih-kadarmanipun tumrap ing tetiyang ingkang sami nresnani Panjenenganipun sarta netepi ing pepakenipun,

6
תְּהִי Mugi H1961
נָא ta H4994
אָזְנְךָ־ talingan-Paduka H0241
קַשֶּׁבֶת mirengaken
וְעֵינֶיךָ lan-netra-Paduka
פְתוּחוֹת kabikak
לִשְׁמֹעַ supados-mirengaken H8085
אֶל־ dhumateng H0413
תְּפִלַּת pandonga-nipun H8605
עַבְדְּךָ abdi-Paduka H5650
אֲשֶׁר ingkang
אָנֹכִי kula H0595
מִתְפַּלֵּל ndedonga H6419
לְפָנֶיךָ ing-ngarsa-Paduka H6440
הַיּוֹם dinten-punika H3117
יוֹמָם rina H3119
וָלַיְלָה lan-dalu H3915
עַל־ bab
בְּנֵי putra-putra
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
עֲבָדֶיךָ abdi-abdi-Paduka H5650
וּמִתְוַדֶּה lan-ngaken H3034
עַל־ bab
חַטֹּאות dosa-dosa
בְּנֵי־ putra-putra
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
אֲשֶׁר ingkang
חָטָאנוּ sampun-nglampahi-dosa H2398
לָךְ dhateng-Paduka
וַאֲנִי lan-kula H0589
וּבֵית־ lan-griya
אָבִי bapa-kula H0001
חָטָאנוּ׃ sampun-nglampahi-dosa H2398

mugi talingan Paduka tumilinga saha paningal Paduka mugi nguninganana, supados miyarsakaken ing pandonganipun abdi Paduka, ingkang kawula unjukaken wonten ing ngarsa Paduka rinten lan dalu kangge para kawula Paduka, tiyang Israel, kalayan ngakeni dosa, ingkang sampun sami kawula lampahi dhumateng Paduka. Ugi kawula dalah kulawarga kawula inggih sampun sami damel dosa.

7
חֲבֹל Sanget
חָבַלְנוּ sampun-tumindak-awon
לָךְ dhateng-Paduka
וְלֹא־ lan-boten H3808
שָׁמַרְנוּ netepi H8104
אֶת־ bab H0853
הַמִּצְוֺת pepakon-pepakon H4687
וְאֶת־ lan-bab H0853
הַחֻקִּים pranatan-pranatan H2706
וְאֶת־ lan-bab H0853
הַמִּשְׁפָּטִים pangadilan-pangadilan H4941
אֲשֶׁר ingkang
צִוִּיתָ Paduka-dhawuhaken H6680
אֶת־ dhateng H0853
מֹשֶׁה Musa H4872
עַבְדֶּךָ׃ abdi-Paduka H5650

Kawula sami sampun kalepatan sanget dhumateng Paduka sarta sami boten netepi ing pepaken, pranatan tuwin tatanan ingkang sampun Paduka dhawuhaken dhateng abdi Paduka Musa.

8 זְכָר־ Mugi-kèngetan H2142 | נָא ta H4994 | אֶת־ bab H0853 | הַדָּבָר pangandika H1697 | אֲשֶׁר ingkang | צִוִּיתָ Paduka-dhawuhaken H6680 | אֶת־ dhateng H0853 | מֹשֶׁה Musa H4872
עַבְדְּךָ abdi-Paduka H5650 | לֵאמֹר pangandikanipun H0559 | אַתֶּם panjenengan | תִּמְעָלוּ tumindak-ora-setya H4603 | אֲנִי Ingsun H0589 | אָפִיץ nyebar | אֶתְכֶם panjenengan H0853
בָּעַמִּים׃ ing-antawis-bangsa-bangsa

> Paduka mugi ngengetana ing sabda Paduka ingkang sampun Paduka dhawuhaken dhumateng abdi Paduka Musa wau, inggih punika: “Manawa sira padha laku nasar, sira bakal padha Sunsebar ana ing antarane para bangsa.

9 וְשַׁבְתֶּם Nanging-wangsul H7725 | אֵלַי dhateng-Ingsun H0413 | וּשְׁמַרְתֶּם lan-netepi H8104 | מִצְוֺתַי pepakon-Ingsun H4687 | וַעֲשִׂיתֶם lan-nglampahi | אֹתָם punika H0853
אִם־ sanadyan | יִהְיֶה dados H1961 | נִדַּחֲכֶם tiyang-kabucal-Paduka H5080 | בִּקְצֵה ing-pungkasaning | הַשָּׁמַיִם langit H8064 | מִשָּׁם saking-mriku H8033
אֲקַבְּצֵם Ingsun-ngempalaken H6908 |]והבואתים[lan-Ingsun-bekta H0935 |)וַהֲבִיאוֹתִים(lan-Ingsun-bekta H0935 | אֶל־ dhateng H0413 | הַמָּקוֹם panggenan H4725 | אֲשֶׁר ingkang
בָּחַרְתִּי Ingsun-pilih H0977 | לְשַׁכֵּן kangge-mapanaken H7931 | אֶת־ bab H0853 | שְׁמִי asma-Ingsun H8034 | שָׁם׃ ing-mriku H8033

> Nanging manawa padha mratobat marang Ingsun sarta netepi lan nglakoni ing pepakeningSun, sanadyan wong panunggalanira iku padha anaa ing poncoting langit, mesthi padha Sunklumpukake saka ing kono lan Sungawa menyang ing panggonan kang wus Sunpiji kanggo padununganing asmaningSun.

10 וְהֵם Lan-piyambakipun H1992 | עֲבָדֶיךָ abdi-abdi-Paduka H5650 | וְעַמֶּךָ lan-umat-Paduka | אֲשֶׁר ingkang | פָּדִיתָ Paduka-tebus H6299
בְּכֹחֲךָ kaliyan-kakiyatan-Paduka | הַגָּדוֹל ingkang-ageng | וּבְיָדְךָ lan-kaliyan-asta-Paduka H3027 | הַחֲזָקָה׃ ingkang-rosa H2389

> Punika rak sami dados para kawula Paduka, inggih umat Paduka ingkang sampun Paduka luwari srana kasekten Paduka ingkang ageng saha asta Paduka ingkang rosa.

11

Hebrew	Gloss	Strong's
אָנָּא	Dhuh	H0577
אֲדֹנָי	Gusti	H0136
תְּהִי	mugi	H1961
נָא	ta	H4994
אָזְנְךָ־	talingan–Paduka	H0241
קַשֶּׁבֶת	mirengaken	
אֶל־	dhumateng	H0413
תְּפִלַּת	pandonga–nipun	H8605
עַבְדְּךָ	abdi–Paduka	H5650
וְאֶל־	lan–dhumateng	H0413
תְּפִלַּת	pandonga–nipun	H8605
עֲבָדֶיךָ	abdi–abdi–Paduka	H5650
הַחֲפֵצִים	ingkang–remen	H2655
לְיִרְאָה	ajrih	H3372
אֶת־	dhateng	H0853
שְׁמֶךָ	asma–Paduka	H8034
וְהַצְלִיחָה־	lan–paringana–kasil	
נָּא	ta	H4994
לְעַבְדְּךָ	dhateng–abdi–Paduka	H5650
הַיּוֹם	dinten–punika	H3117
וּתְנֵהוּ	lan–paringana	H5414
לְרַחֲמִים	kawelasan	
לִפְנֵי	ing–ngarsanipun	H6440
הָאִישׁ	tiyang	H0376
הַזֶּה	punika	H2088
וַאֲנִי	Lan–kula	H0589
הָיִיתִי	punika	H1961
מַשְׁקֶה	juru–unjukan	
לַמֶּלֶךְ׃	dhateng–Sang–Prabu	H4428
פ	P	

> Dhuh Gusti Allah, talingan Paduka mugi nilingna dhateng pandonganipun abdi Paduka saha pandonganipun para kawula Paduka ingkang kanthi eklasing manah ngabekti dhateng asma Paduka, saha abdi Paduka mugi Paduka angsalna damel ing dinten punika saha manggiha sihpiwelasipun tiyang punika.” Ing wektu samana aku dadi juru pangunjukane Sang Prabu.